

Openluchtmuseum

Fort Nieuw Amsterdam

Meer dan een museum!

Bezoekersgids

p.2

Geschiedenis

Het Fort Nieuw Amsterdam ligt op een strategisch zeer belangrijk punt, precies waar de Commewijnerivier en Surinamerivier, vlak bij de ocean, samenvloeien.

Het fort is opgezet als verdedigingswerk voor de achterliggende plantages aan de bovenloop van beide rivieren. Het is een royaal aarden fort met vijf bastions.

De opdracht voor de bouw werd gegeven door de 'Sociëteit Suriname'. Deze sociëteit was opgericht in 1683 met als doel winst te maken op het beheer en de verdediging van de kolonie Suriname. Drie partijen waren betrokken, waaronder de stad Amsterdam.

Musée de plein air

Fort Nieuw Amsterdam

Plus qu'un musée!

Guide du visiteur

L'Histoire

Le Fort Nieuw Amsterdam est situé à un point stratégique très important, exactement où la Commewijne et le Surinam confluent, près de l'océan.

Le fort est monté comme un ouvrage de défense pour les plantations situées derrière au cours supérieur des deux rivières. C'est un grand fort de terre avec cinq bastions.

La charge de la construction était donnée par la 'Société Surinam'. Cette société a été fondue en 1683 dans le but de bénéficier de la gestion et de la défense du colonie du Surinam. Trois parties étaient en question parmi lesquelles la ville d'Amsterdam.

p.3

In 1734 startte de aanleg van het Fort Nieuw Amsterdam. Sociëteit Suriname zorgde voor vaklieden, materiaal en gereedschappen. Het uitvoerende werk werd door slaven gedaan.

In 1747 was het fort grotendeels klaar en had de bouw al ruim één miljoen Hollandse florijnen gekost. Dat was het dubbele van de aanvankelijke begroting. In de periode daarna liepen de kosten nog veel verder op.

De bouw verliep ook met grote vertragingen en allerlei tegenslagen. Zo bleken de ter plaatse geproduceerde bakstenen van slechte kwaliteit. Uit die tijd dateert de bepaling dat zeilschepen uit Holland die slaven uit Afrika haalden, verplicht werden bakstenen als ballast mee te nemen.

En 1734 la construction du Fort Nieuw Amsterdam a commencé. Société Surinam s'était occupé des spécialistes, des matériaux et des outils. Le travail exécutif était fait par les esclaves.

En 1747 le fort était prêt en grande partie et la construction avait coûté déjà un million florins hollandais largement. C'était le double du budget initial. Dans la période après les frais augmentaient beaucoup plus encore.

La construction s'écoulait avec retards majeurs et toutes sortes de déboire. Ainsi les briques produits sur place se trouvaient d'être d'une qualité inférieure. De ce temps la prescription date que les bateaux à voile de la Hollande qui emportaient des esclaves de l'Afrique, étaient obligés à apporter des briques en lest.

p.4

Voorts bleken de uit Holland gezonden vaklieden en ingenieurs weinig inzicht te hebben in de plaatselijke omstandigheden. Hollandse inzichten over het bouwen van onderkomens en (kruit-) magazijnen werden naar Suriname gekopieerd.

'In detail is alles off 't boven in 't Noorden was.'

(brief gouverneur Mauritius 25-9-1744)

De gebouwde bakstenen kruithuizen bleken daardoor in de praktijk veel te vochtig voor het goed opslaan van het kruit.

De andere gebouwen, bruggen en houten verblijven voor manschappen en officieren kregen te maken met snel verval als gevolg van de tropische omstandigheden, zoals de vraatzucht van de houtluis.

De plus les spécialistes et les ingénieurs envoyés de la Hollande paraissaient d'avoir peu notion des circonstances locales. Des idées hollandaises sur la construction des gîtes et des magasins (aux poudres) étaient copiés au Surinam.

'En detail tout est s'il était au-dessus au nord.'

(lettre gouverneur Mauritius 25-9-1744)

Ainsi les magasins à poudre construits de briques montraient en pratique beaucoup trop humide pour bien stocker la poudre.

Les autres bâtiments, les ponts et les logis pour les soldats et les officiers avaient fait à délabrement rapide par suite des circonstances tropicales, comme la voracité du psoque (*c'est à dire: du termite*).

p.5

Om het fort in stand te houden, moest onophoudelijk gerepareerd en vervangen worden.

Het Fort Nieuw Amsterdam kent als verdedigingswerk een weinig succesvolle historie. Tweemaal viel het zonder slag of stoot in handen van de Engelsen.

In de loop van de 19^e eeuw verloor het Fort Nieuw Amsterdam steeds meer aan betekenis.

In 1872 werd een deel van de kazernes als gevangenis ingericht. Tot 1967 was dit de enige gevangenis in Suriname.

A conserver le fort il fallait de réparer et de remplacer incessamment.

Comme ouvrage de défense le Fort Nieuw Amsterdam connaît une histoire peu couronnée de succès. Deux fois le fort est tombé entre les mains des Anglais sans coup férir.

Dans le cours du 19^{ème} siècle le Fort Nieuw Amsterdam a perdu de l'importance de plus en plus.

En 1872 une partie des casernes était aménagée en prison. Jusqu'à 1967 c'était la prison seule au Surinam.

p.6

Op 1 februari 1907 werd het Fort Nieuw Amsterdam officieel als verdedigingswerk opgeheven en tot bestuurscentrum van het district Commewijne verklaard.

Vanwege de strategische ligging is het Fort Nieuw Amsterdam tijdens de Tweede Wereldoorlog door de Amerikanen gebruikt als verdedigingspunt voor de bauxietwinning in het bovenstroomgebied van de Surinamerivier.

De grote kanonnen op het bolwerk herinneren aan deze periode.

De gevangenis is tijdens de Tweede Wereldoorlog gebruikt voor de internering van 146 mensen uit het toenmalige Nederlands-Indië die werden verdacht van NSB-sympathiën. Over deze zwarte periode is een boek geschreven door A.G. Besier, 'De Groene Hel'.

Au 1 février 1907 le Fort Nieuw Amsterdam était fermé officiellement comme ouvrage de défense et était déclaré au centre du gouvernement du district de Commewijne.

Pendant la Seconde Guerre mondiale à cause de sa situation stratégique le Fort Nieuw Amsterdam était utilisé par les Américains comme position de défense pour l'extraction de bauxite à la région du cours supérieur du Surinam. Les canons gros sur le rempart rappellent de cette période.

Pendant la Seconde Guerre mondiale la prison est servie à l'internement de 146 personnes des Indes orientales de ce temps-là qui étaient soupçonnées de sympathiser avec le NSB *. Sur cette période noire un livre a été écrit par A.G. Besier, 'L'Enfer Vert'.

** Note du traducteur: NSB – Mouvement du national-socialisme, la partie des collaborateurs néerlandais avant et pendant la guerre.*

Rondwandeling

Op uw wandeling over het Openluchtmuseum Fort Nieuw Amsterdam komt u langs de volgende bezienswaardigheden.

Amerikaanse kanonnen

Op uw fietstocht vanuit het dorp of uw wandeling vanaf de aanlegplaats van de boot naar het Openluchtmuseum Fort Nieuw Amsterdam, ziet u grote Amerikaanse kanonnen uit de Tweede Wereldoorlog.

De Amerikanen beschermden Suriname vanwege de bauxietmijnen en –bedrijven in het land. Deze waren tijdens de oorlog erg belangrijk voor de productie van aluminium voor vliegtuigen. De schootsafstand van de kanonnen reikte tot de monding van de Surinamerivier.

Oudere Nieuw Amsterdammers weten nog te vertellen dat heel Nieuw Amsterdam op zijn grondvesten trilde als één van de kanonnen werd afgeschoten.

Kanonnen en mortieren

Op het terrein staan diverse kanonnen en mortieren die in de loop der tijd op het Fort in gebruik zijn geweest. Zij dienden om de vaargeulen van de Suriname- en Commewijnerivier te bewaken. Bij de entree liggen kanonslopen met jaartallen zoals 1722-1776. Ook staan hier twee mortieren met het opschrift 'Carron 1805', genummerd 69062-69074. Elders liggen er nog twee, een zonder opschrift en de ander genummerd.

Promenade

A votre promenade par-dessus le Musée de plein air Fort Nieuw Amsterdam vous passez devant les curiosités suivantes.

Les canons américains

A votre tour à vélo ou votre promenade du quai de bateau au Musée de plein air Fort Nieuw Amsterdam vous voyez des canons américains de la Seconde Guerre mondiale.

Les Américains protégeaient le Surinam en raison des mines et des entreprises de bauxite dans le pays. Ces étaient très importantes pendant la guerre pour la production d'aluminium pour les avions. La portée des canons atteignait à la bouche du Surinam.

Les vieux de Nieuw Amsterdam ont pu nous raconter que tout Nieuw Amsterdam tremblait sur ses fondements quand un des canons était tiré.

Canons et mortiers

Sur le terrain il y a plusieurs de canons et de mortiers qui à travers le temps a été en usage sur le Fort. Ils ont servi à garder les chenaux du Surinam et de la Commewijne.

A l'entrée des canons sont situés avec les années 1722-1776. Ici il y a aussi deux mortiers avec le titre 'Carron 1805', numérotés 69062-69074. Autre part il y a deux encore, un sans titre et l'autre numéroté.

p.8

Pinahutten

De met palmladeren bedekte pinahutten zijn gebouwd door Arowakken (inheemsen). Met nog 3.000 personen vormen zij de kleinste bevolkingsgroep van Suriname. Bij de pinahut van de Arowakken zijn de palmladeren verticaal op het dag gebonden. Dit onderscheidt deze pinahut van die van andere inheemse groepen en de Marrons.

Waterreservoirs / waterlopen

Op het veld na de entree staan twee grote watertanks. Deze dateren van 1740 en dienden als watervoorziening voor de militairen en later voor de gevangenen.

Verder ziet u op het terrein van bakstenen gemetselde waterlopen. Deze komen uit dezelfde tijd en zijn tot op heden onmisbaar om de waterhuishouding van het zeker tijdens de regentijd uitermate drassige gebied te regelen. De functie van deze watervoorzieningen wordt momenteel hersteld.

Les cabanes de pina

Les cabanes de pina couvertes avec les feuilles de palmier ont été bâties par les Arowaks (indigènes). Avec un autre 3.000 personnes ils forment le plus petit groupe de la population du Surinam. A la cabane de pina des Arowaks les feuilles de palmier ont été attachées verticalement sur le toit. Cela distingue cette cabane de pina de ces des autres groupes indigènes et des Marrons.

Réservoirs d'eau / cours d'eau

Sur le champ après l'entrée il y a deux grandes citernes. Ces datent de 1740 et servaient à l'alimentation en eau pour les militaires et plus tard pour les prisonniers.

De plus vous voyez sur le terrain des cours d'eau maçonnés des briques. Ces viennent du même temps et sont jusqu'à aujourd'hui indispensables à régulariser l'économie hydraulique du terrain extrêmement marécageux certainement pendant la saison des pluies. En ce moment le fonctionnement de cette alimentation en eau est réparé.

p.9

Kruithuis 1740

Dit is een van de oudste gebouwen van het voormalige fort. Het is in 1740 afgebouwd, vandaar de benaming. Na dat jaar heeft het diverse ingrijpende wijzigingen ondergaan. Omdat het te klein was en door zijn bakstenen constructie als Kruithuis waarschijnlijk ook slecht voldeed, werd een tweede Kruithuis gebouwd.

Kruithuis 1740 kreeg daarna, in 1782 een nieuwe bestemming als artillerielaboratorium.

Naast het Kruithuis ligt een gracht. Hierin leven kaaimannen en slangen die zich overdag echter slecht laten zien. De boom schuin voor het Kruithuis is een broodboom. Van de vruchten worden veel etenswaren gemaakt, zelfs chips.

Koetshuis

De koetsen stammen uit het begin van de 19^e eeuw en zijn tot de jaren 60 van de vorige eeuw gebruikt. De zwarte werd Nani of Lanti genoemd en was bestemd voor de armen. Er mocht geen lijkstoet achteraan lopen. De witte, de Antriwagen, was voor de rijken en daar mocht wel een lijkstoet achter.

De brandweerpomp werd bediend door tot brandweermannen opgeleide slaven die zich 'vrijwillig' hadden aangemeld.

La Poudrière 1740

C'est un des plus vieux bâtiments du fort ancien. Il a été achevé en 1740, c'est pourquoi la dénomination.

Après cette année il a subi plusieurs modifications profondes. Parce qu'il est trop petit et probablement parce qu'il a satisfait peu comme Poudrière par sa construction des briques, une deuxième Poudrière était construite. Après cela, en 1782, la Poudrière 1740 obtenait une nouvelle destination comme l'atelier d'artillerie.

A côté de la Poudrière il y a une douve. Des caïmans et des serpents vivent dedans ici, mais cependant ils se montrent peu dans la journée.

L'arbre presque en face de la Poudrière est un arbre à pain.

Beaucoup de nourritures sont faites de ses fruits, même des chips.

La Remise

Les carrosses viennent du début du 19^{ième} siècle et sont utilisés aux années 60 du dernier siècle. Le noir était nommé Nani ou Lanti et était indiqué pour les pauvres. Un cortège funèbre en arrière n'était pas permis. Le blanc, la voiture Antri, était pour les riches et un cortège funèbre en arrière était bien permis.

La pompe d'incendie était actionnée par les esclaves instruits aux sapeurs-pompiers, qui s'étaient présentés 'volontairement'.

p.10

Kappa's

Onder meer bij het Kruithuis 1740 ziet u een aantal 'kappa's'.

In deze ijzeren potten werd boven grote houtvuren suikerrietsap tot suiker gekookt. De slaven en later de contractarbeiders moesten de inhoud continu roeren om caramisering te voorkomen.

Gebeurde dat toch, dan volgde een zware bestraffing. In de slaventijd bijvoorbeeld met het leggen van een stuk gloeiend houtskool in de open hand van de dader.

Plantagewoning

De Plantagewoning is gebouwd in 1986 naar een origineel model. De Plantagewoning wordt gebruikt als ontvangstgebouw annex conferentieruimte van het Openluchtmuseum Fort Nieuw Amsterdam.

Kappas

Entre autre près de la Poudrière 1740 vous voyez quelques 'kappas'. Dans ces marmites le jus de canne à sucre était fait à bouillir au sucre sur des grands feux de bois. Les esclaves et plus tard les ouvriers contractuels devaient agiter continuellement le contenu à prévenir caramelliser. S'il se passait pourtant, une punition sévère suivait. Au temps d'esclavage par exemple on mettait une pièce de braise ardente sur la main ouverte du coupable.

La Maison de la plantation

La Maison de la plantation a été construite en 1986 d'après un modèle original. La Maison de la plantation est utilisée comme l'office de la réception annexe la salle des conférences du Musée de plein air Fort Nieuw Amsterdam.

Gevangenis

Vanaf 1872 werd een deel van de kazernes als gevangenis (*Bandieten-huis*) in gebruik genomen. Zoals eerder vermeld, diende het tijdens de Tweede Wereldoorlog ook als concentratiekamp voor mensen uit Nederlands-Indië die van NSB-sympathieën werden verdacht. En voor Duitse krijgsgevangenen, waaronder de bemanning van het koopvaardijship de Goslar die het schip zelf tot zinken had gebracht.

De omstandigheden in de gevangenis waren zeer zwaar. Met 9 tot 15 personen in één cel, geen verkoeling, slechte hygiënische voorzieningen en dergelijke. Er waren ook vier isoleercellen. Bij wangedrag was de standaardstraf een week verblijf in zo'n aarde-donkere en niet-geventileerde cel.

De gevangenis bleef tot 1982 in gebruik. Een deel van de cellen is nu in gebruik als expositieruimte.

Kruithuis 1778

Het ontwerp van dit Kruithuis dateert al van 1744. Pas in 1775 werd een aanvang gemaakt met de bouw en het werd voltooid in 1778.

Het Kruithuis verkeert nog in authentieke staat. Het heeft een fors tongewelf met een dikte van 60 centimeter, bij de voet nog meer. Dit gewelf draagt de gordingen, er is dus geen eigenlijke kapconstructie.

La prison

A partir de 1872 une partie des casernes a été utilisée comme prison (*Maison des bandits*). Comme mentionné plus tôt, pendant la Seconde Guerre mondiale elle était aussi utilisé au camp de concentration pour personnes des Indes orientales, qui étaient soupçonnées de sympathiser avec le NSB. Et pour des prisonniers de guerre allemands, parmi lesquels l'équipage du navire marchand le Goslar qui lui-même avait coulé le bateau.

Les circonstances en prison étaient très ardues. Avec 9 à 15 personnes dans une cellule, sans refroidissement, de la sanitaire mauvaise et pareil. Il y avait aussi quatre cellules à isoler. En cas d'inconduite la punition régulière était un séjour d'une semaine dans une telle cellule noire comme dans un four et non-ventilée.

La prison restait en usage jusqu'à 1982. Maintenant une partie des cellules est en emploi comme l'espace d'exposition.

La Poudrière 1778

L'ébauche de cette Poudrière date déjà de 1744. La construction n'était pas commencée avant 1775 et elle était achevée en 1778.

La Poudrière est encore en condition authentique. Elle a une voûte à tonneau robuste avec une épaisseur de 60 centimètres, de plus encore à la base. Cette voûte porte les moises, ainsi il n'y a pas un comble véritable.

p.12

In het sierijzer op de gavel ziet u het wapen van de 'Sociëteit van Suriname' (SVS) waarin de wapens van Amsterdam (de X), de West-Indische Compagnie en de familie Van Aersen van Sommelsdijck zijn verwerkt. Deze drie partijen vormden samen de private onderneming 'Sociëteit van Suriname', gericht op de winstgevende exploitatie van de kolonie.

De muurankers aan de voorzijde vormen samen de datering van het pand: 1778.

Het Hollandse ontwerp bleek in de praktijk niet erg doeltreffend; het was binnen te vochtig om het kruit goed droog te houden. Een van de Hollandse gouverneurs uit die tijd beklagt zich erover in zijn brieven:

'(...) In het geheel zie ik die forteresse aan met ogen van verdriet, als een lastig houkind, sonder dat het nut ooit geproportioneerd sal wesen na de kosten. Ze maakt een schone parade in de kaart, en als se in Braband lag geloof ik dat het een schoon stuk werk zou wesen. Doch in de gansen aanleg is geen attentie gemaakt op de omstandigheden van dit land (...).'

Lichtschip

Dit is een van de eerste lichtschepen van Suriname, gebouwd in 1905. Het heeft van 1911 tot na de Tweede Wereldoorlog dienst gedaan in de monding van de Surinamerivier. Langzaam maar zeker wordt het nu overwoekerd en gesloopt door de tropische begroeiing.

En l'ornement de fer à la façade vous apercevez les armoiries de la 'Société du Surinam' (SVS) dans lesquelles les armoiries d'Amsterdam (le X), de la Compagnie des Indes Occidentales et de la famille Van Aersen van Sommelsdijck sont mis en oeuvre. Ces trois partis formaient ensemble l'entreprise privée 'Société du Surinam', orientée à l'exploitation lucrative de la colonie.

Les ancrs au front constituent ensemble la date du bâtiment: 1778.

En pratique le projet hollandais se trouvait peu efficace; dedans à l'intérieur il était trop humide à tenir la poudre bien sec. Un des gouverneurs hollandais de ce temps s'en plaint dans ses lettres:

'(...) En tout je regard cette forteresse aux yeux de chagrin, comme un enfant à tenir récalcitrant, sans que l'avantage soit jamais proportionné aux dépens. Elle fait beau parade à la carte, et si elle est située en Braband je crois elle soyait une belle pièce d'oeuvre. Mais en tout le plan il n'a pas fait attention aux circonstances de ce pays (...).'

Le bateau-phare

C'est un des premiers bateaux-phares du Surinam, construit en 1905. Il a servi de 1911 jusqu'après la Seconde Guerre mondiale dans la bouche du Surinam. Lentement mais certainement il est envahi et déchiré par la végétation tropicale.

p.13

Sluis

De bakstenen Sluis, gebouwd in 1781 als vervanging van een oudere sluis, doet tot op heden dienst en zorgt voor afvloeiing van overtollig water tijdens de regentijd. Het maakt als zodanig deel uit van het 'water-managementsysteem' van het totale gebied.

Samenvloeiing Suriname- en Commewijnerivier

Tijdens uw wandeling over de aarden wal van het Openlucht-museum Fort Nieuw Amsterdam ziet u twee imposante rivieren; aan uw linkerhand de Surinamerivier en aan uw rechterhand de Commewijne-rivier. U passeert de plek waar beide rivieren samenvloeien richting Atlantische Oceaan. Dit biedt bij afgaand tij een indrukwekkende aanblik. Regelmatig laten zich dolfijnen zien. Dit is afhankelijk van het tij en de vis. Op dit uitzichtpunt staat het standbeeld 'de Ontdekker', in 1958 gemaakt door de Surinaamse kunstenaar Erwin de Vries in opdracht van de toenmalige regering. Het standbeeld verbeeldt de vermoedelijke ontdekker van Suriname, Alonso de Ojeda.

Commandeurswoning

Op uw wandeling terug naar het startpunt komt u langs een aantal authentieke houten (officiers-) woningen en de zogenaamde Commandeurswoning. Dit is een van de oudste gebouwde monumenten van Suriname. Het is in 1750 gebouwd als huis van de commandeur van het Fort Nieuw Amsterdam in de kenmerkende koloniale stijl van de 18^e eeuw.

L'Ecluse

L'Ecluse de briques, construit en 1781 en remplaçant une écluse précédente, sert jusqu'à aujourd'hui et prend soin de l'écoulement de l'eau excédentaire pendant la saison des pluies. En tant que telle elle fait partie de la 'système d'économie hydraulique' de la région totale.

Le confluent du Surinam et de la Commewijne

Pendant votre promenade sur le rempart de terre du Musée de plein air Fort Nieuw Amsterdam vous voyez deux rivières imposantes; sur votre gauche le Surinam et sur votre droite la Commewijne. Vous passez le point où les deux rivières confluent en direction de l'Océan Atlantique. A marée descendante cela offre un spectacle impressionnant. Régulièrement des dauphins se montrent. Ce dépend de la marée et du poisson. Sur cette pointe de vue la statue, 'le Découvreur', se trouve, créée en 1958 par l'artiste surinamien Erwin de Vries chargé du gouvernement du temps. La statue figure le découvreur probable du Surinam, Alonso de Ojeda.

La Maison du commandeur

A votre promenade en retour au point de départ vous passez un nombre de maisons (des officiers) authentique de bois et la Maison du commandeur soi-disant. C'est un des plus vieux monuments bâtis du Surinam. Elle a été construite en 1750 comme la maison du commandeur du Fort Nieuw Amsterdam en le style colonial caractéristique du 18^{ième} siècle.

p.14

Flora en Fauna

In het parkachtige landschap van het Openluchtmuseum Fort Nieuw Amsterdam staan veel bijzondere (vrucht-)bomen en planten. Veel bomen zijn gastheer van allerlei soorten bromelia's, epifyten en wilde orchideeën. De bomen, planten, vruchten en watertjes trekken insecten, dieren en vogels aan zoals kolibries, papegaaien en andere vogelsoorten. Met een beetje geluk ziet u ook kaaimannen, leguanen, kameleons en bosspinnen.

La flore et la faune

Le paysage avec l'air d'un parc du Musée de plein air Fort Nieuw Amsterdam il y a beaucoup d'arbres (fruitiers) et de plantes. Beaucoup d'arbres sont hôte pour des bromélias, des épiphytes et des orchidées sauvages de toutes sortes. Les arbres, les plantes, les fruits et les petits courants attirent des insectes, des animaux et des oiseaux comme des colibris, des perroquets et autres espèces d'oiseaux. Avec une peu de bonne chance vous voyez aussi des caïmans, des iguanes, des caméléons et des araignées du bois.

p.15

Werkzaamheden op het terrain

Zoals u wellicht al heeft opgemerkt, vinden nu op het terrain allerlei opknop-, renovatie- en restauratiewerkzaamheden plaats. Zo willen wij de historische waarde van het Fort Nieuw Amsterdam voor de toekomst behouden en de attractiviteit voor de bezoekers vergroten.

De werkzaamheden vinden plaats in een gezamenlijk project van Surinaamse en Nederlandse partners.

Belangrijk onderdeel van het project is het bieden van relevante beroepscholing en werkervaring aan Surinaamse jongeren met een slecht arbeidsperspectief, waaronder gedetineerden in de laatste fase van hun straf. Na afronding van hun leer-/werktraject gaan de jongeren aan het werk in diverse ambachtelijke beroepsrichtingen.

Consumptie

In de warung (eethuisje) bij de entree van het Openluchtmuseum Fort Nieuw Amsterdam zijn drankjes en diverse Javaanse gerechten verkrijgbaar. Ook in het gevangenis-complex kunt u een gekoeld drankje kopen.

Wij hopen dat u een plezierig verblijf had en zien u graag nog eens terug, in het museum of op een van de culturele evenementen in:

**Openluchtmuseum
Fort Nieuw Amsterdam**

Meer dan een museum!

Travaux sur le terrain

Comme vous avez déjà aperçu peut-être, maintenant toutes sortes des travaux de réparer, de rénovation et de restauration ont lieu sur le terrain. Ainsi nous voulons conserver la valeur historique du Fort Nieuw Amsterdam à l'avenir et agrandir l'attractivité pour les visiteurs..

Les travaux ont lieu en un projet collectif des partenaires surinamiens et néerlandais.

Un détail important du projet c'est offrir d'une formation professionnelle et d'expérience d'emploi pertinente aux jeunes surinamiens avec une perspective d'emploi mauvaise, parmi lesquels des détenus à la dernière phase de leur peine. Après terminer leur trajet d'apprentissage et de travail les jeunes ont embauché aux plusieurs directions du métier.

Consommation

Chez le warung (bistro indonésien) à l'entrée du Musée de plein air Fort Nieuw Amsterdam des boissons et plusieurs plats javanais sont en vente. Aussi dans l'îlot de la prison vous pouvez acheter une boisson rafraîchie.

Nous espérons que vous ayez un séjour agréable et nous vous revoyons avec plaisir, dans le musée ou à une des événements culturelles.

**Musée de plein air
Fort Nieuw Amsterdam**

Plus qu'un musée!

Adres

Openluchtmuseum
Fort Nieuw Amsterdam
Wilhelminastraat, Nieuw Amsterdam,
Commewijne
(+597) 322225
www.fortnieuwamsterdam.com

Openingstijden:

Dinsdag t/m vrijdag 9 - 17 uur

Zaterdag en zondag 10 - 18 uur

Maandag gesloten

© Stichting Openluchtmuseum Fort Nieuw Amsterdam
november 2008

Adresse

Musée de plein air
Fort Nieuw Amsterdam
Wilhelminastraat, Nieuw Amsterdam,
Commewijne
(+597) 322225
www.fortnieuwamsterdam.com

Horaire:

Mardi jusqu'à vendredi inclus
9 h. - 17 h.

Samedi et dimanche 10 h. - 18 h.

Lundi fermé

© Fondation Musée de plein air Fort Nieuw Amsterdam
novembre 2008

Traduction française kolmusj@hotmail.com septembre 2009

Une traduction en français est
disponible.

A translation in English is available.

Eine Übersetzung im Deutsch ist
lieferbar.